

25 ÉV – 25 TANULMÁNY  
FEJEZETEK A HISPANISZTIKA TANSZÉK TÖRTÉNETÉBŐL  
1993–2018

25 AÑOS – 25 ENSAYOS  
CAPÍTULOS DE LA HISTORIA DEL DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS HISPÁNICOS  
1993–2018



# 25 ÉV – 25 TANULMÁNY

Fejezetek a Hispanisztika Tanszék történetéből  
1993–2018

---

# 25 AÑOS – 25 ENSAYOS

Capítulos de la historia del Departamento de Estudios Hispánicos  
1993–2018



Szeged 2018

A könyv megjelenését az Emberi Erőforrások Minisztériuma támogatotta.  
El libro fue publicado con el apoyo del Ministerio de Recursos Humanos.



A borító Szőnyi Etelka munkája.  
Diseño de cubierta: Etelka Szőnyi

ISBN 978 963 315 382 6

© A szerzők, 2018  
© los autores, 2018  
© Berta Tibor, Csikós Zsuzsanna,  
Jancsó Katalin, Katona Eszter, Lénárt András,  
Praefort Veronika (szerk./red.), 2018  
© JATEPress, 2018

Minden jog fenntartva.

Jelen könyvet, illetve annak részeit tilos reprodukálni, adatrögzítő rendszerben tárolni,  
bármilyen formában vagy eszközzel – elektronikus, mechanikus, fényképezeti úton –  
vagy más módon közölni a JATEPress Kiadó engedélye nélkül.

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse  
por ningún procedimiento electrónico o mecánico,  
sin permiso previo de la Editorial JATEPress.

## TARTALOM / ÍNDICE

---

Múltunk a jelen tükrében .....	7
Nuestro pasado reflejado en el presente .....	11
A Hispanisztika Tanszék napjainkban .....	15
El Departamento de Estudios Hispánicos en la actualidad .....	19
MOMENTUMOK A HISPÁN VILÁG TÖRTÉNELMÉBŐL	
MOMENTOS DE LA HISTORIA DEL MUNDO HISPANO .....	23
Tóth Ágnes: Aranyások profán tízparancsolata, Kalifornia, 1849 .....	25
Jancsó Katalin: Spanyol arcú Latin-Amerika. A spanyolországi kivándorlás történetének kiemelkedő korszakai a XIX-XX. században .....	43
Nagy Marcel: „Amerika anyja voltál és ó elárult”. A függetlenség interpretációja a XIX. századi mexikói konzervatív gondolkodásban .....	55
Ádám Anderle: El Partido Aprista Cubano (1933–1937) .....	63
Zalai Anita: A nőkérdés Spanyolországban a Második Köztársaság idején (1931–1939) .....	73
FEJEZETEK A MAGYAR-HISPÁN KAPCSOLATOK TÖRTÉNETÉBŐL	
CAPÍTULOS DE LA HISTORIA DE LAS RELACIONES HÚNGARO-HISPÁNICAS .....	87
Andrea Palkovics: Ferenc Deák en las fuentes españolas contemporáneas (1859–1867) .....	89
Kaczúr Ágnes: Spanyolok a magyar ügyekről .....	97
Lénárt András: A Magyar diktatúra a spanyol diktatúra filmjeiben. Egy kommunistaellenes filmháború magyar vonatkozásai .....	107
Gardi Máté: Nagy Töhötöm szociális munkássága Argentínában .....	117
Péter Torbágyi: Transnominación y estereotipos gitanos y húngaros en América Latina .....	129
BARANGOLÁS A SPANYOL NYELVŰ IRODALMAK VILÁGÁBAN	
PASEO POR EL MUNDO DE LAS LITERATURAS EN LENGUA ESPAÑOLA .....	139
Judit Tekulics: La “común conversación” en el renacimiento español: <i>El galateo español</i> de Lucas Gracián Dantisco .....	141

Bán Mónika Edina: Latin-amerikai témaik Jókainál .....	151
Katona Eszter: A spanyol dráma magyarországi recepciója .....	159
Eliza Bartinger: Silencio roto, voz a los marginados. Análisis de <i>Sab</i> , novela de Gertrudis Gómez de Avellaneda .....	173
Zsuzsa Laboncz: Kálmán Barsy, un escritor húngaro en Puerto Rico .....	187
Enikő Mészáros: Zurita y una poesía totalitarista .....	197
Mária Dornbach: Noventa años de soledad. Análisis de la novela de Gabriel García Márquez: <i>Memoria de mis putas tristes</i> .....	205
Mária Dornbach: La jaula mística. Prototemas en los cuentos de Alejo Carpentier .	211
Csikós Zsuzsanna: Írók és diplomataik: Jorge Edwards esete a Castro-kormánnyal (1970–1971) .....	219
<b>NYELVÉSZET: TÖRTÉNETISÉG ÉS MODERNSÉG</b>	
LINGÜÍSTICA: HISTORICIDAD Y ACTUALIDAD .....	227
Nagy C. Katalin: (Udvarias) direktívák a középkori katalánban .....	229
Tibor Berta: Sobre la subida de clíticos en español medieval y en español moderno	243
Ildikó Péter: Aportaciones a la morfosintaxis del futuro analítico del español medieval .....	261
Ágnes Idrisz: El comportamiento de los verbos <i>haber</i> y <i>ser</i> en función de auxiliar de los tiempos compuestos (siglos XIII–XVII) .....	273
Veronika Praefort: Acerca del lenguaje coloquial español .....	287
Narciso M. Contreras Izquierdo: El léxico técnico en los diccionarios para la enseñanza del español: Estudio y propuestas metodológicas .....	291
A kötet szerzői .....	307
Autores de este libro .....	309
Konferenciák és tudományos felolvasó ülések a Hispanisztika Tanszék szervezésében, 1993–2018 .....	311
Coloquios y seminarios científicos organizados por el Departamento de Estudios Hispánicos, 1993–2018 .....	315

## NUESTRO PASADO REFLEJADO EN EL PRESENTE

---

Las investigaciones científicas y la enseñanza relacionadas con el mundo hispánico tienen una tradición incomparable de casi medio siglo en la Universidad de Szeged. En 1968 se formó el Departamento de Historia Medieval Universal e Historia de América Latina bajo la dirección del profesor Tibor Wittman, fundador de las investigaciones húngaras sobre América Latina y autor de la primera monografía húngara que trata la historia de América Latina. Siguiendo los pasos de Wittman, en 1982, bajo la dirección del profesor Ádám Anderle y con la participación de Ágnes Tóth, se creó el Centro de Investigación de la Historia de América Latina que era el primer grupo de investigación de este tipo en Hungría. El Centro consiguió gran reconocimiento internacional cuando en 1987 tuvo lugar en Szeged el VIII Congreso de la Asociación de Historiadores Latinoamericanistas Europeos con la participación de más de 200 expertos hispanistas. El tema central fue *Iglesia, religión y sociedad en la historia latinoamericana (1492–1945)*. Junto con las investigaciones científicas, el Centro también realizó actividad docente, poniendo en marcha la especialización de “Historia de América Latina” para estudiantes de historia. Algunas de los estudiantes que recibieron esa formación, posteriormente llegaron a ser miembros del Centro y profesores del Departamento de Estudios Hispánicos (Marian Kovács, Zsuzsanna Csikós).

En 1990 el Centro aceptó convertirse en el segundo centro universitario de la formación de profesores de español en Hungría, y así en 1993 el Centro se transformó en el Departamento de Estudios Hispánicos. Entre 1994 y 2015 se licenciaron 450 personas en nuestra formación de filólogos y profesores de español de cuatro o cinco años de duración; al ser introducido el nuevo sistema educativo del Proceso de Bolonia, obtuvieron el título de grado en filología hispánica 93 personas desde 2009 hasta la actualidad, y el título de máster en filología hispánica y en formación de profesores de español 25 personas a partir de 2012. Actualmente tenemos unos 70 estudiantes en diferentes formaciones y especializaciones nuestras. Durante este período nuestros programas se han internacionalizado: cada año recibimos de 5 a 10 estudiantes extranjeros que llegan a nuestro departamento para realizar movilidad estudiantil en el marco del programa Erasmus y tenemos becarios extranjeros que llevan a cabo la formación completa en nuestro centro docente gracias al programa *Stipendium Hungaricum*.

Después de su fundación, el Departamento de Estudios Hispánicos se incorporó casi inmediatamente a la actividad científica de la Escuela de Doctorado en Historia de forma que, bajo la dirección del profesor Anderle, se puso en marcha el programa “La historia del mundo hispánico”. En este programa se han doctorado 27 personas entre 1998 y 2018 de las cuales 12 se habían licenciado en nuestro departamento. Entre 1999 y 2002 nuestro departamento albergaba el Grupo de Investigación de Estudios Hispánicos de la Academia de Ciencias de Hungría, especializado en el tema de las relaciones entre España y Hungría. Como resultado de esta colaboración en parte, nacieron 8 tesis relacionadas con este tema, además de la monografía *Hungría y España, relaciones milenarias* (2006) de Ádám Anderle.

A lo largo de los 25 años pasados el profesorado del Departamento de Estudios Hispánicos se modificó considerablemente, pero se ha guardado la continuidad: la labor de los profesores retirados fue proseguida por exalumnos nuestros que, siguiendo las tradiciones de sus antecesores, están realizando un trabajo científico y educativo de alto nivel. De la plantilla docente actual dos compañeros, Tibor Berta y Eszter Katona ganaron la beca de investigación János Bolyai de la Academia de Ciencias Húngara, mientras que otro colega, András Lénárt ganó la beca posdoctoral Zoltán Magyary del programa Excelencia Nacional. El trabajo del Departamento de Estudios Hispánicos fue reconocido por el estado Español varias veces. Ádám Anderle fue condecorado con la Orden del Mérito Civil en 1997 y con la Encomienda de Número de la Orden de Isabel la Católica en 2008. A Zsuzsanna Csikós se le concedió la Encomienda de la Orden de Isabel la Católica en 2018.

\*\*\*

Nuestro tomo titulado *25 años–25 ensayos. Capítulos de la historia del Departamento de Estudios Hispánicos* intenta enlazar el pasado, el presente y el futuro. Los artículos sobre temas históricos, literarios y lingüísticos expresan el objetivo al que hemos aspirado siempre: resaltar el carácter interdisciplinario de las diferentes áreas científicas y las aproximaciones polifacéticas a la cultura hispánica.

Los autores son profesores y estudiantes anteriores y actuales del Departamento de Estudios Hispánicos. De entre nuestros ex-profesores, el fundador, ÁDÁM ANDERLE desgraciadamente ya no puede celebrar este aniversario con nosotros porque falleció en noviembre de 2016. Sin embargo, su espíritu científico y capacidad docente excepcionales siguen floreciendo en su querido departamento. Para ÁGNES TÓTH esta conmemoración es doble, ya que este año ha cumplido 70 años. Con este tomo también homenajeamos su carrera científica y docente de muchas décadas, así que no es casual que su ensayo lidere el libro. El carácter polifacético de la actividad científica y docente de MÁRIA DORNBACH se justifica por el hecho de que cultivaba tanto la antropología como la literatura a un nivel muy alto a lo largo de las dos décadas que pasó en nuestro departamento.

En el profesorado actual del departamento ZSUZSANNA CSIKÓS pertenece a la generación de los fundadores; a partir del año académico 1990/1991, cuando se inició la formación, ha enseñado varias generaciones de estudiantes de filología hispánica, mientras sus investigaciones están enfocadas en temas tanto históricos como literarios con especial interés por las relaciones húngaro-hispánicas. Es la directora actual del departamento desde 2014.

El lingüista TIBOR BERTA y la profesora de lengua VERONIKA PRAEFORT, al licenciarse en filología hispánica en la Universidad ELTE de Budapest, pronto volvieron a su ciudad natal, Szeged, y se incorporaron en el trabajo del departamento recién formado. Desde entonces siguen trabajando con el mismo entusiasmo y fe. Las investigaciones sobre la historia de las lenguas neolatinas de Tibor Berta son conocidas y reconocidas también a nivel internacional. Fue el director del departamento entre 2008 y 2014. Veronika Prefor es experta en los cursos de gramática española y de didáctica.

ESZTER KATONA, KATALIN JANCSÓ y ANDRÁS LÉNÁRT representan una generación más joven. Los tres son de Szeged, recibieron su diploma de filología hispánica en el Departamento

de Estudios Hispánicos y luego consiguieron doctorado en historia. Eszter Katona cambió de área científica, la literatura enfocada en la obra de Federico García Lorca y la recepción húngara del teatro español pasaron a primer plano en sus investigaciones. La versatilidad de Katalin Jancsó se refleja en el hecho de que junto con sus investigaciones históricas (la cuestión indígena, el problema de la inmigración, la literatura de viajes) actúa como profesora de metodología de la enseñanza de español, ella es el alma y la motora de nuestras Jornadas Didácticas anuales y de la revista de didáctica *online* (*Serie Didáctica*). András Lénárt está familiarizado tanto con la historia de España y América Latina como con el mundo del cine y de la historia de propaganda. A pesar de su temprana edad es miembro de varios centros de investigación internacionales y ha participado en numerosos coloquios científicos como conferenciente invitado.

De entre los demás autores del tomo ANITA ZALAI, MARCEL NAGY, MÓNIKA BÁN y PÉTER TORBÁGYI representan la primera generación de los estudiantes. Anita Zalai hasta hoy sigue dando clases de historia y de lengua en el departamento. Marcel Nagy, Mónika Bán y Péter Torbágyi, junto con estudiar en el departamento, hicieron su doctorado en el programa “La historia del mundo hispánico” bajo la tutoría de Ádám Anderle. A lo largo de varios años Marcel Nagy trabajaba como lector en el departamento.

La generación media está representada por ANDREA PALKOVICS, ÁGNES IDRISZ, JUDIT TEKULICS y KATALIN NAGY C., tres de ellas, Andrea Palkovics, Judit Tekulics y Katalin Nagy C. realizaron estudios de doctorado también. Todas ellas dieron clases durante unos semestres en nuestro departamento.

ZSUZSA LABONCZ, ILDIKÓ PÉTER, ENIKŐ MÉSZÁROS, ELIZA BARTINGER (Dupák) y MÁTÉ GARDI representan representantes la generación más joven en el tomo, todos ellos estudiaron ya dentro del marco del nuevo sistema educativo del Proceso de Bolonia y se licenciaron en los últimos años. De ellos Enikő Mészáros, Ildikó Péter son doctorandas de literatura y de lingüística bajo la tutoría de dos profesores del departamento. Zsuzsa Laboncz y Máté Gardi obtuvieron puestos importantes en los congresos nacionales del Círculo Científico de Estudiantes, ambos con temas de investigación enlazados a la historia de las relaciones húngaro-hispánicas uno de los temas de investigación destacados del departamento. Eliza Bartinger (Dupák) ha sido alumna del primer curso de formación de profesores de español según el programa de seis años, y actualmente sigue sus estudios en Alemania.

NARCISO CONTRERAS IZQUIERDO representa a los lectores que trabajaron en el Departamento de Estudios Hispánicos a lo largo de los 25 años. Después de su estancia en Szeged, se doctoró y actualmente trabaja en la Universidad de Jaén. ÁGNES KACZÚR ayudó nuestro trabajo como bibliotecaria y también dio clases durante unos años.

Nuestro tomo conmemorativo intenta dar el panorama (corte transversal) de este cuarto de siglo con la esperanza de que el Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged siga siendo un punto de referencia en las investigaciones hispánicas tanto en Hungría como en el extranjero.

*Zsuzsanna Csikós*